

Les 135 – Antwoorden

Opdracht 1, Bijbel. Noteer de uitspraak en vertaal de volgende zinnen, en kijk of elke werkwoord een gebiedende wijs of verleden tijd is.

שָׁמֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת, לְקַדְּשׁוֹ, כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ, יְהוָה אֱלֹהֶיךָ (Geb wijs en verleden tijd)

shámor èt-yom hashabát, l^eqadsho, ka'ashèr tziw'chá YHWH èlohèchá. Deuteronomium 5:11.

Houd/bewaar de dag [van de] shabbat, om-hem-te-heiligen, zoals u-opdroeg de HEER uw God.

וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם w^ezáchartá kie èvèd háyitá b^eèrètz mitzrayiem

En-u-zult-gedenken, wanneer u-was slaaf/knecht in-land Egypte. Deut 5:14a (2x verleden tijd)

וְיָמַרְתָּ אֶת-אֲבִיךָ, וְאֶת-אִמְךָ kabad èt-ávichá, we'èt-immèchá. Eer uw-vader en-uw-moeder.

Exodus 20:11a, Deuteronomium 5:15a. (gebiedende wijs)

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נָעֲרָיו, שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמוֹר

wayomèr avráhám èl n^eáráv, shevoe-láchèm poh im-hachamor (tegenwoordige tijd; geb. wijs)

En-zegt (zei) Abraham aan zijn-jongemannen, blijven-jullie hier bij de ezel. Genesis 22:5a

Zie de uitleg van dr. Piet van Midden, [Efemeride 043](#)

גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת, וְאֵהִיָּה עִמָּךְ וְאַבְרָכְךָ: כִּי-לֹךְ וּלְזַרְעֶךָ, אֶתֵּן אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת, goer bá'arètz hazot,

w^eèhyèh imchá wa'abárbchèchá: kie-l^echá oel^ezar^achá, èten èt-kol há'arátzot há'elèh.

Woon/verblijf in-het-land, en-ik-zal-zijn bij-jou en-ik-zal-zegenen-jou; want voor-jou en-voor-

jouw-zaad/nageslacht [zijn] al deze-landen Gen 26:3 (Geb. wijs; 2x Toekomstige tijd)

שִׁירוּ לַיהוָה, שִׁיר חֲדָשׁ; שִׁירוּ לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ. שִׁירוּ לַיהוָה, בְּרָכּוּ שְׁמוֹ

shiroe laYHWH, shier chádásh; shiroe laYHWH kol-há'áretz. shiroe laYHWH, bárbchoe sh^emo

Zingt voor-de-HEER, een nieuw lied; Zingt voor-de-HEER heel de-aarde. Zingt voor-de-

HEER, prijst/zegent zijn-naam. Psalm 96: 1 en 2a. (4 x Gebiedende wijs)

בָּנוּ בַתִּים, וְשָׁבוּ; וְנָטְעוּ גִּבּוֹת, וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָן קָחוּ נְשִׁים, וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת, b^enoe vátiem, w^eshevoe, w^enitoe gannot, w^eichloe èt-piryán. q^echoe náshiem, w^eholidoe bániem oevánot.

Bouwt huizen, en woont, en plant tuinen, en eet hun-vrucht.

Neemt vrouwen, en-verwekt zonen en-dochters. Jeremia 29:5 en 6a. (6 x Gebiedende wijs)

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord הוֹלִיד holied [hif'il] Verwekken, voortbrengen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomstige tijd	Persoon
Ik (m)	מוֹלִיד	molied	הוֹלִידְתִי holadtie	אֲנִי
Ik (v)	מוֹלִידָה	molidáh	הוֹלִידְתִי holadtie	אֲנִי
Jij (m)	מוֹלִיד	molied	הוֹלִידְתָּ holadtá	אַתָּה
Jij (v)	מוֹלִידָה	molidáh	הוֹלִידְתָּ holadt	אַתָּה
Hij	מוֹלִיד	molied	הוֹלִיד holied	הוּא
Zij	מוֹלִידָה	molidáh	הוֹלִידָה holidáh	הִיא
Wij (m)	מוֹלִידִים	molidiem	הוֹלִידְנוּ holadnoe	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מוֹלִידוֹת	molidot	הוֹלִידְנוּ holadnoe	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מוֹלִידִים	molidiem	הוֹלִידְתֶם holadtèm	אַתֶּם
Jullie (v)	מוֹלִידוֹת	molidot	הוֹלִידְתֶן holadtèn	אַתֶּן
Zij (m)	מוֹלִידִים	molidiem	הוֹלִידוּ holidoe	הֵם
Zij (v)	מוֹלִידוֹת	molidot	הוֹלִידוּ holidoe	הֵן

Geb. wijs: m: הוֹלִיד holed, v: הוֹלִידִי holidie, mv: הוֹלִידוּ holidoe, infinitief: לְהוֹלִיד l^eholied

Ter informatie:

In informeel modern Hebreeuws – straattaal dus – wordt geregeld niet de gebruikelijke gebiedende wijs gebruikt, maar in plaats daarvan de toekomstige tijd. De betekenis hoeft elkaar niet zo ver te ontlopen – denk aan dit Nederlandse zinnetje 'U zult leren'. Is dat een toekomstige tijd of een opdracht? In formeel en geschreven Hebreeuws bezigt men wel de gebruikelijke gebiedende wijs.

Les 136 – Reizen 6 – Het vliegtuig

We vervolgen onze luchtreis en zijn inmiddels aan boord van het vliegtuig.

Daar hoort een nieuwe woordenlijst bij:

טוס of טוּס	toes; tás [pa'al]	Vliegen (als passagier) ... לָטוּס látos b ^e ...
הָטִיס	hètíes [hif'il]	Vliegen (als piloot), vervoeren per vliegtuig ... לְהַטִּיס אֶת l'ehatíes èt
הַטָּסָה	h ^a tásáh (v)	Het reizen of vervoeren per vliegtuig
טִיסָה	tísáh (v)	Vlucht
טִיסַת-שָׁכָר	tísat-sèchèr (v)	Chartervlucht (herkent u de constructievorm?)
טַיִס, טַיִסָּה	tayás (m)	Vlieger, piloot
טַיִסָּת	tayèsèt (v)	Pilote; squadron vliegtuigen
טַיִס, טַיִסָּה	tayís (m)	Aviatiek, het vliegwezen, de luchtvaart
מָטוּס	mátos (m)	Vliegtuig
מָטוּס-סִילוֹן	m ^e tos-sílon	Straalvliegtuig
סִילוֹן	sílon (m)	Straal (water, lucht, enz.)
טַסְטוּס	tístoes (m)	Jetlag (verstoorde biologische klok na luchtreis)
שָׁלַט	shálat [pa'al]	(Be)heersen, controleren, besturen
דֵּייל, דֵּייל	dayál (m)	Steward
דֵּיילֶת	dayèlèt (v)	Stewardess
בִּקְתָּה	biqtáh (v)	Hutje, cabine, schuur
תַּא הַטַּיִס	tá hatayás (m)	Cockpit
כַּנָּף מָטוּס	kánáf mátos	Vliegtuigvleugel

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord טוס of טוּס toes; tás [pa'al] Vliegen (*to fly*), een onregelmatig werkwoord door de yod als tweede radicaal. Zie [les 95](#). Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il/ of conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	הָטָה <u>tásáh</u>	טָהַתִּי <u>tastie</u>	טָהַסְתִּי átoes	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m: טוס toes, v:, mv:, infinitief: לָטוּס látos

Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak. Gebruik de [woordenlijst, les 150](#)

הַבַּת שְׁלִי עוֹבְדַת כְּדֵיילֶת

.....

יֵשׁ צְפוּרָה עַל הַכַּנָּף

.....



Een El Al vliegtuig

לדייל יש לך/לך/לכם קפה (zie [les 27](#))

De piloot is in de cockpit

Ik (v) vlieg in een straalvliegtuig (zie [les 18](#))

Wat is de naam van de vlieger?

Heeft u jetlag?

Wij vlogen naar huis (zie [les 58](#))

Is dit een chartervlucht?

אני יכול לראות בתא הטייס?

לא, כי הטייס ישן (zie [les 71](#))

הדיילת שולטת עתה במטוס